HAMBOORG.CITY

پلتفرم رایگان برای خارجیان در آلمان

✓ دستیار 24/7 به زبان شما
✓ اسکن اسناد رسمی
✓ یادآوری مهلت‌ها
✓ ماشین‌حساب‌های کمک‌هزینه

hamboorg.city — است و همیشه رایگان خواهد بود

مترجمان و مترجمین شفاهی — هزینه‌ها و پوشش هزینه‌ها

ترجمه‌های گواهی‌شده (۲۰–۵۰ یورو/صفحه)، یافتن مترجمین رسمی و شرایط پوشش هزینه‌ها.

Deutsche Begriffe: Dolmetscher | Übersetzer | beglaubigte Übersetzung | beeidigter Übersetzer | Apostille | Urkundenübersetzung

---

چه زمانی به مترجم یا مترجم شفاهی نیاز دارم؟

در آلمان برای بسیاری از فرایندهای رسمی به **ترجمه‌های گواهی‌شده** اسناد خود احتیاج دارید. تمایز اهمیت دارد:

- **مترجم:** اسناد نوشتاری را از یک زبان به زبان دیگر ترجمه می‌کند
- **مترجم شفاهی:** ترجمه درحال انجام را به صورت شفاهی انجام می‌دهد (در مقام‌های دولتی، دادگاه، پزشک)

ترجمه گواهی‌شده — چیست؟

ترجمه گواهی‌شده توسط **مترجم رسمی منصوب و سوگندخورده** انجام می‌شود. مترجم با مهر و امضا صحت و کامل ترجمه را تایید می‌کند.

چه زمانی ترجمه گواهی‌شده مورد نیاز است؟

- **درخواست اقامت** (گواهی تولد، گواهی ازدواج، دیپلم)
- **تایید صلاحیت‌های خارجی** (anabin, IHK, KMK)
- **ازدواج در آلمان** (گواهی مجرد بودن، گواهی تولد)
- **دعوی قضایی** (تمامی اسناد به زبان خارجی)

- **تعویض گواهینامه رانندگی** (گواهینامه از کشور غیر اتحادیه اروپا)
- **تجنس** (تمامی اسناد ثبت احوال)

هزینه‌های ترجمه

ترجمه‌های گواهی‌شده

نوع سند	هزینه (تقریبی)
گواهی تولد	**۴۰–۲۰ یورو**
گواهی ازدواج	**۴۵–۲۵ یورو**
گواهی/دیپلم	**۵۰–۳۰ یورو** به ازای هر صفحه
گواهینامه رانندگی	**۳۵–۲۰ یورو**
نامه استخدام	**۵۰–۳۰ یورو** به ازای هر صفحه
حکم دادگاهی	**۷۰–۴۰ یورو** به ازای هر صفحه

هزینه‌های اضافی برای:

- زبان‌های نادر (دری، تیگرینیایی، اردو): ۵۰–۲۰ درصد اضافه
- درخواست فوری (۴۸–۲۴ ساعت): ۱۰۰–۵۰ درصد اضافه
- گواهی اپوستیل: ۵۰–۲۰ یورو اضافی

هزینه‌های ترجمان شفاهی

- **نرخ ساعتی:** حدود ۱۲۰–۶۰ یورو (بستگی به زبان و صلاحیت)
- **پاقت نیم‌روز:** حدود ۵۰۰–۳۰۰ یورو (دادگاه، دفتر اسناد رسمی)
- **ترجمان تلفنی:** حدود ۳–۱٫۵۰ یورو در دقیقه

یافتن مترجم سوگندخورده

- **درگاه قضایی:** justiz-dolmetscher.de — پایگاه اطلاعات رسمی تمامی ایالت‌های فدرال
- **BDÜ** (انجمن فدرال مترجمان و مترجمین شفاهی): bdue.de
- **جستجوی گوگل:** "مترجم سوگندخورده [زبان] [شهر]"
- **نکته:** حداقل ۳–۲ پیشنهاد را مقایسه کنید — قیمت‌ها بسیار متفاوت است

چه زمانی هزینه‌ها پوشش داده می‌شوند؟

پوشش هزینه توسط مقام‌های دولتی/دولت

- **دعوی قضایی:** دولت هزینه ترجمان را تحمل می‌کند اگر آلمانی نحویی (§ 187 GVG)
- **فرایند پناهندگی:** BAMF مترجم را تامین و هزینه می‌کند
- **پلیس:** در بازجویی مترجم تامین می‌شود
- **دفتر رفاه کودک:** اغلب در موارد حمایت کودک هزینه پوشش داده می‌شود

پوشش هزینه توسط مرکز کار/اداره کار

- **ترجمه گواهینامه‌ها** برای درخواست کار — درخواست پوشش هزینه امکان‌پذیر است
- **مترجم در جلسات مشاوره** — توسط مرکز کار سازمان‌دهی می‌شود
- **تایید صلاحیت‌های خارجی:** هزینه‌های ترجمه می‌تواند پوشش داده شود

بدون پوشش هزینه

- **اداره امور خارجیان:** ترجمه‌ها را خود باید بپردازید
- **ستاد ثبت احوال:** هزینه ترجمه برای ازدواج را خود تحمل می‌کنید
- **موجر:** ترجمه قرارداد اجاره به هزینه شما

نکات برای صرفه‌جویی پول

۱. اسناد را جمع کنید: سفارش چندین ترجمه همزمان ارزان‌تر است

۲. از جامعه بپرسید: در گروه‌های فیس‌بوک هموطنان خود توصیه‌های خوبی وجود دارد

۳. همه چیز را ترجمه نکنید: از مقام‌های دولتی بپرسید کدام اسناد واقعاً ترجمه شده‌اند

۴. خدمات آنلاین: برخی از مترجمان سوگندخورده از طریق ایمیل کار می‌کنند — اغلب ارزان‌تر از حضوری